

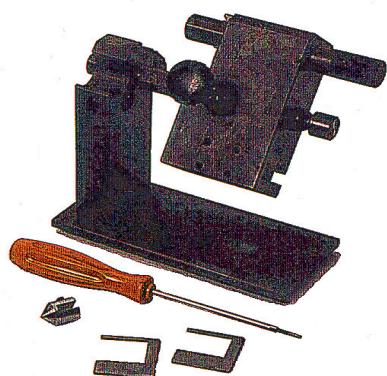
Istruzioni per Kit di cifratura R6 / R11

Instructions for the code Kit R6 / R11

Instructions pour le Kit
de montage du cylindre R6 / R11

Anleitung für Kodierungssatz R6 / R11

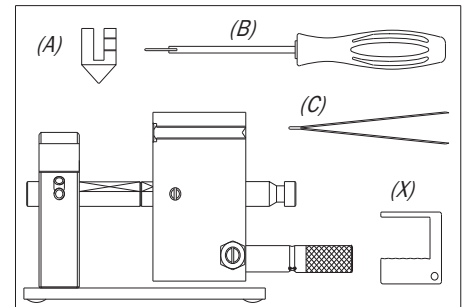
Instrucciones de uso del Kit
de montaje de cilindros R6 / R11



SMONTAGGIO E CAMBIO DELLA CIFRATURA DI UN CILINDRO
DISASSEMBLY AND CHANGING THE CODE OF A CYLINDER
DEMONTAGE ET ECHANGE DU CODE D'UN CYLINDRE
AUSEINANDERNEHMEN UND KODIERUNG EINES ZYLINDERS
DESMONTAJE Y CAMBIO DE CODIGO DE UN CILINDRO

1) Preparare tutti gli attrezzi necessari.

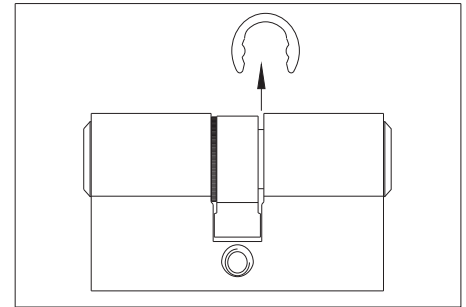
Prepare all of the tools necessary.
Préparer tous les outils nécessaires.
Sämtliche erforderlichen Werkzeuge vorbereiten.
Preparar todos los instrumentos necesarios.



R6 - R11

2) Togliere l'anello di tenuta del cilindretto con un cacciavite.

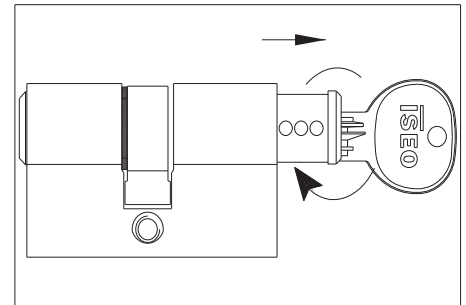
Remove the retaining ring from the rotor with a screwdriver.
Enlever l'anneau de fermeture du rotor avec un tournevis.
Den Dichtring des Zylinderkerns mit einem Schraubenzieher abnehmen.
Quitar la arandela de sujeción del rotor con un destornillador.



R6 - R11

3) Inserire la chiave, ruotarla di 90° in senso orario, sfilare il cilindretto e togliere i controperni e le molle dal corpo cilindro.

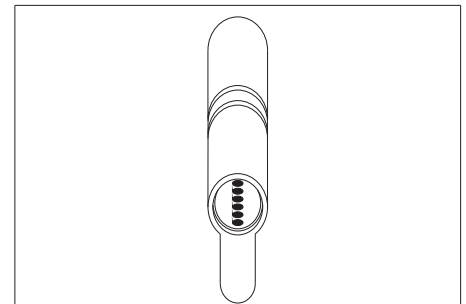
Insert the key, turn it through 90° clockwise, slide the rotor out and remove the top pins and springs from the cylinder body.
Introduire la clé, la tourner de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre, enlever le rotor, enlever les contre-goupilles et les ressorts du corps du cylindre.
Den Schlüssel einstecken, um 90° nach rechts drehen, den Zylinderkern herausziehen und die Kernstifte sowie die Federn vom Zylinderkörper abnehmen.
Introducir la llave y hacerla girar de 90° en sentido horario, sacar el rotor y quitar los contrapistones y los muelles del cuerpo del cilindro.



R6 - R11

4) Controllare che non vi siano rimasti, nel corpo, molle e controperni.

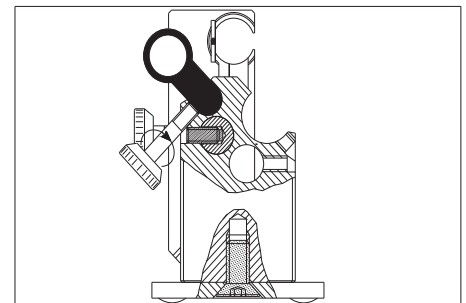
Check that no springs or top pins are left inside the body.
Contrôler qu'il ne reste pas de ressorts ni de contre-goupilles dans le corps.
Sich vergewissern, daß keine Federn und Kernstifte im Körper zu finden sind.
Controlar que no quedan muelles ni contrapistones en el cuerpo.



R6 - R11

5) Fissare il corpo nella relativa posizione.

Fix the body in the right position.
Fixer le corps dans la position correspondante.
Den Körper in der gewünschten Position befestigen.
Fijar el cuerpo en la posición correspondiente.



R6 - R11

- 6) **Accostare al corpo del cilindro il caricatore, verificando che il perno scorra liberamente nel suddetto corpo.**

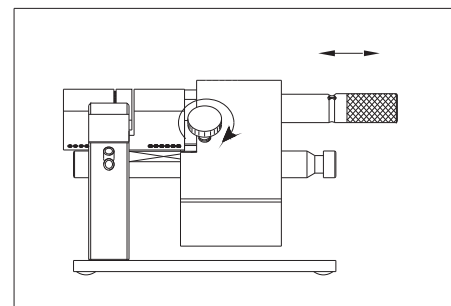
Bring the loader close to the cylinder body and block it making sure the pin slides freely in the body.

Approcher le chargeur du corps du cylindre et le bloquer en vérifiant que la goupille glisse librement à l'intérieur du corps.

Das Magazin dem Zylinderkörper nä hern und befestigen, indem man sich vergewissert, daß der Stift im Körper frei gleiten kann.

Acercar el cargador del cuerpo del cilindro y bloquearlo verificando que el pistón se desliza libremente dentro del cuerpo.

R6 - R11



- 7) **Posizionare il perno in modo che la fresata sia rivolta verso l'alto.**

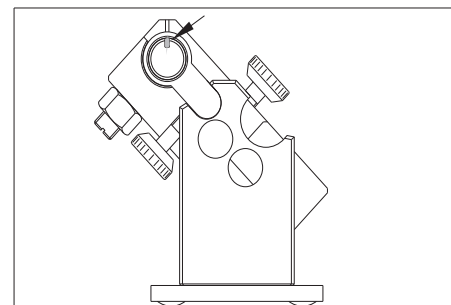
Position the pin so that the front hole faces upwards.

Positionner la goupille de façon à ce que la fente soit tournée vers le haut.

Den Stift so stellen, daß der Schlitz nach oben erfolgt.

Colocar el pistón de manera que la parte fresada esté mirando hacia arriba.

R6 - R11



- 8) **Procedere all'inserimento prima delle molle e poi dei controperni nei fori del caricatore.**

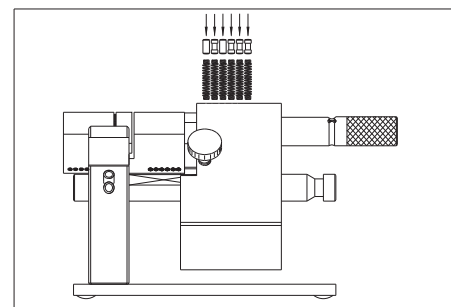
Proceed to insert the springs and then the top pins into the holes of the loader.

Introduire d'abord les ressorts puis les contre-goupilles dans les trous du chargeur.

Zuerst die Federn und danach die Kernstifte in die Löcher des Magazins legen.

Introducir primero los muelles y después los contrapistones en los agujeros del cargador.

R6 - R11



- 9) **Mediante la piastrina (X), comprimere le molle ed i controperni nel perno del caricatore.**

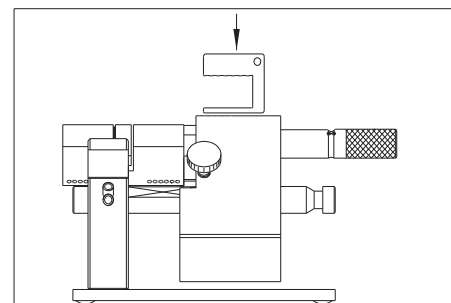
Position plate (X) to compress the springs and top pins in the loader pin.

Au moyen de la platine (X), comprimer les ressorts et les contre-goupilles dans la goupille du chargeur.

Die Federn und Kernstifte mittels der Platte (X) in den Magazinstift zusammendrücken.

Utilizando la placa (X), comprimir los muelles y los contrapistones en el pistón del cargador.

R6 - R11



- 10) **Tenendo la piastrina (X) leggermente premuta, spingere in avanti il perno e la piastrina (X) fino al finecorsa.**

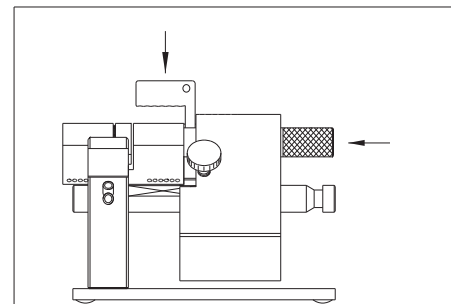
Keeping the plate (X) slightly compressed, push the pin and the plate (X) forwards as far as they will go.

En appuyant légèrement sur la platine (X), pousser la goupille et la platine (X) vers l'avant jusqu'au fin de course.

Die Platte (X) leicht gedrückt halten und den Stift und die Platte (X) bis zum Endschieber drücken.

Presionando ligeramente la placa (X), empujar hacia delante el pistón y la placa (X) hasta el fin de carrera.

R6 - R11



- 11) **Ruotare il perno di 30° in senso orario e premere la piastrina (X) verso il basso.**

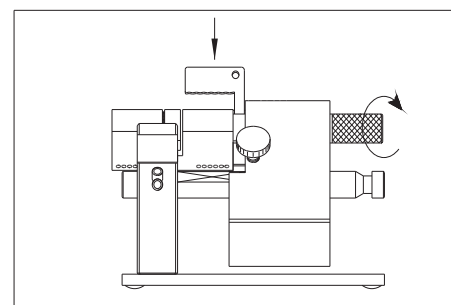
Turn the pin through 30° clockwise.

Tourner la goupille de 30° dans le sens des aiguilles d'une montre.

Den Stift um 30° nach rechts drehen.

Girar el pistón de 30° en sentido horario.

R6 - R11



- 12) **Tenendo premuta la piastrina (X) verso il basso, ruotare il perno di 180° in senso antiorario fino all'aggancio della piastrina (X) sul corpo del cilindro.**

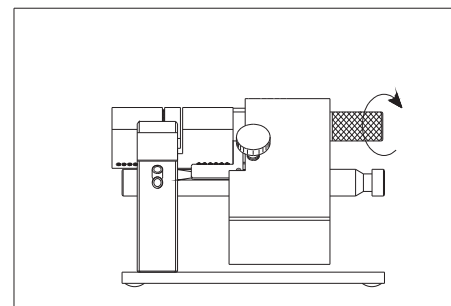
Press plate (X) downwards and turn the pin through 180° anti-clockwise until the plate (X) hooks onto the body of the cylinder.

Pousser la platine (X) vers le bas et tourner la goupille de 180° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la platine (X) s'accroche dans le corps du cylindre.

Die Platte (X) nach unten drücken und den Stift um 180° nach links bis zur Verbindung der Platte (X) mit dem Zylinderkörper drehen.

Empujar la placa (X) hacia abajo y girar el pistón de 180° en sentido antihorario hasta que la placa (X) se enganche en el cuerpo del cilindro.

R6 - R11



- 13) **Sfilare il perno (1), sbloccare il caricatore (2) e arretrarlo all'esterno (3) della piastrina (X).**

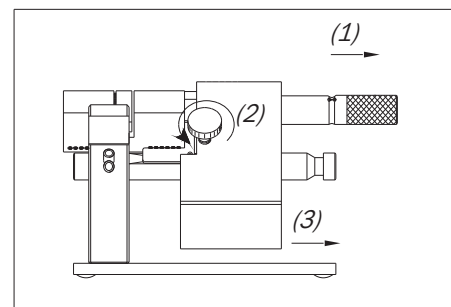
Slide the pin out (1), release the loader (2) and pull it backwards (3) beyond plate (X).

Enlever la goupille (1), débloquer le chargeur (2) et faire reculer à l'extérieur (3) de la platine (X).

Den Stift (1) herausziehen, das Magazin (2) entsperren und es zurückschieben, bis es außerhalb (3) der Platte (X) ist.

Extraer el pistón (1), desbloquear el cargador (2) y hacerlo retroceder hacia el exterior (3) de la placa (X).

R6 - R11



- 14) **Leggere la cifratura della chiave con l'apposito lettore (A) applicato ad un comune calibro, annotandone la corrispondente lunghezza dei perni, iniziando dal taglio vicino alla medaglia.**

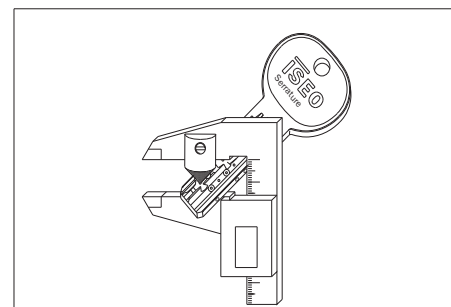
Read the key code with the special pin gauge (A) fitted to a normal gauge, marking the length of the pins starting from the cut near to the key bow.

Lire la variation de la clé avec le calibre (A) appliqué sur un pied à coulisse ordinaire et noter la longueur correspondante des goupilles en partant de l'encoche près de la médaille.

Die Schliessung mittels des dafür vorgesehenen mit einer normalen Lehre verbundenen Ablesers (A) lesen, indem die Länge der Stifte notiert und vom Schlitz neben dem Schlüsselkopf ausgemessen wird.

Leer el código de la llave con el correspondiente lector (A) aplicado sobre un calibre corriente, anotando la longitud correspondiente de los pistones, empezando por el más cercano a la cabeza de la llave.

R6 - R11



- 15) **Ruotare il caricatore in posizione orizzontale e bloccarlo con il pomolo.**

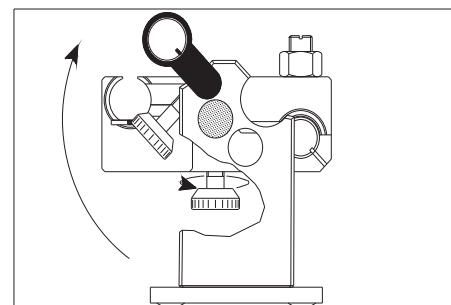
Rotate the loader to the horizontal position and block it with the knob.

Tourner le chargeur en position horizontale et le bloquer au moyen du bouton.

Das Magazin in die horizontale Stellung drehen und es mit dem Knopf befestigen.

Girar el cargador en posición horizontal y bloquearlo con el botón.

R11



- 16) **Inserire il cacciavite (B) nella brocciata del cilindretto nella posizione indicata a lato.**

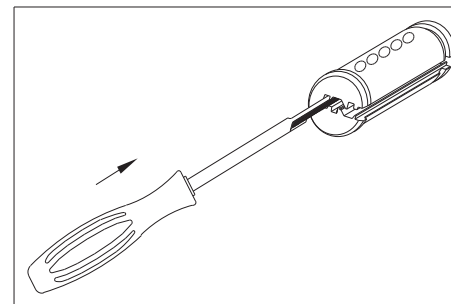
Insert screwdriver (B) into the broaching of the rotor in the position indicated alongside.

Introduire le tournevis (B) dans l'espace broché du rotor dans la position indiquée ci-contre.

Den Schraubenzieher (B) in die geräumte Seite des Zylinderkerns in der am Seitenrand angegebenen Position legen.

Introducir el destornillador (B) en el espacio brochado del rotor en la posición aquí indicada.

R11



- 17) **Inserire il cilindretto nel caricatore con la fila dei 5 fori rivolta verso l'alto.**

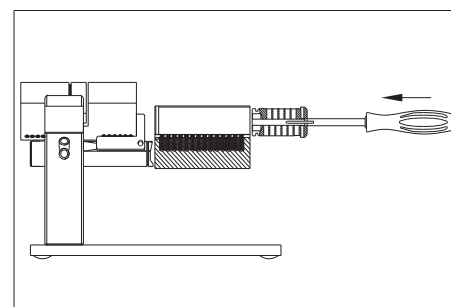
Insert the rotor into the loader with the row of 5 holes facing upwards.

Introduire le rotor dans le chargeur avec la rangée de 5 trous tournée vers le haut.

Den Zylinderkern mit der 5-Locher-Reihe nach oben ins Magazins einlegen.

Introducir el rotor en el cargador con la fila de 5 agujeros mirando hacia arriba.

R11



- 18) **Inserire la spina antitrapano nella testa del cilindretto ed i pistoncini attivi e/o passivi in base alla cifratura della chiave.**

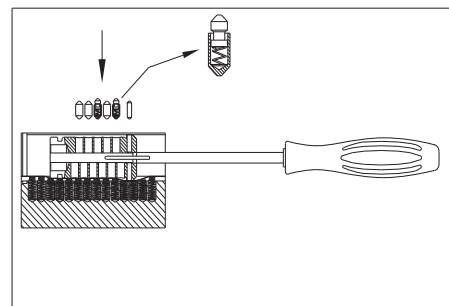
Insert the anti-drill pin into the head of the rotor and the active and/or passive pins according to the key code.

Introduire la goupille anti-perceuse dans la tête du rotor et les goupilles actives et/ou passives selon la variation de la clé.

Den bohrfesten Stift in den Zylinderkernkopf und die aktiven und/oder passiven Stifte je nach Schliessung einsetzen.

Introducir el piston anti-taladro en la cabeza del rotor y los pistones activos y/o pasivos según el código de la llave.

R11



- 19) **Ruotare il cilindretto di 90° in senso orario. Inserire i pistoncini laterali in base alla cifratura della chiave.**

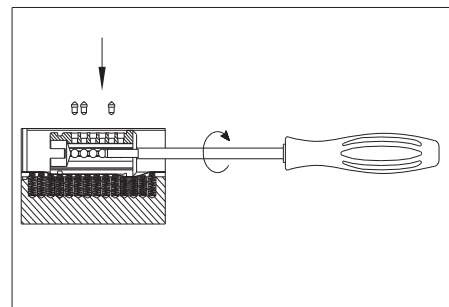
Turn the rotor through 90° clockwise. Insert the lateral pins according to the key code.

Tourner le rotor de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre. Introduire les goupilles latérales selon la variation de la clé.

Den Zylinderkern um 90° nach rechts drehen. Die seitlichen Stifte je nach Schliessung einlegen.

Girar el rotor de 90° en sentido horario. Introducir los pistones laterales según el código de la llave.

R11



- 20) **Ruotare il cilindretto di 90° in senso orario. Inserire la spina antitrapano nella testa del cilindretto ed i pistoncini in base alla cifratura della chiave.**

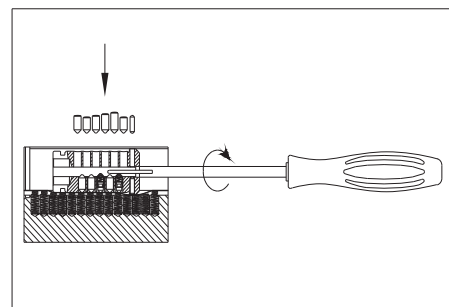
Turn the rotor through 90° clockwise. Insert the anti-drill pin into the head of the rotor and the pins according to the key code.

Tourner le rotor de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre. Introduire la goupille anti-perceuse dans la tête du rotor et les goupilles selon la variation de la clé.

Den Zylinderkern um 90° nach rechts drehen. Den bohrfesten Stift in den Zylinderkernkopf und die aktiven und/oder passiven Stifte je nach Schliessung einsetzen.

Girar el rotor de 90° en sentido horario. Introducir el piston anti-taladro en la cabeza del rotor y los pistones según el código de la llave.

R11



- 21) **Sbloccare il caricatore, ruotarlo ed accostarlo al corpo del cilindro, quindi bloccarlo nuovamente.**

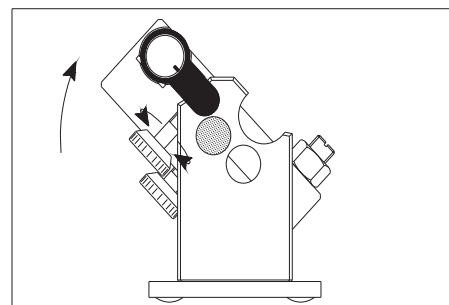
Release the loader, rotate it and bring it close to the body of the cylinder, then block it again.

Débloquer le chargeur, le tourner, l'approcher du corps de cylindre et le bloquer à nouveau.

Das Magazin entsperren, es drehen, dem Zylinderkörper nähern und erneut befestigen.

Desbloquear el cargador, girarlo, acercarlo del cuerpo del cilindro y entonces bloquearlo nuevamente.

R11



- 22) **Mediante il cacciavite (B), spingere in avanti il cilindretto fino al completo inserimento nel corpo del cilindro, facendo attenzione che la camma rimanga sfalsata a 180° rispetto alla posizione finale del cilindro funzionante.**

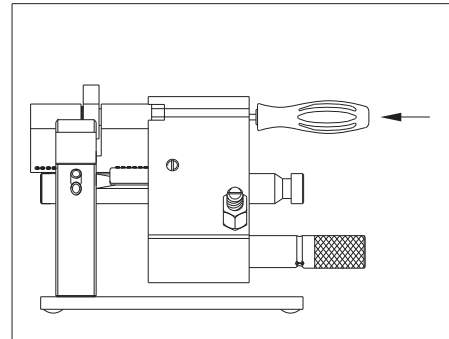
Using screwdriver (B) push the rotor forwards until it is fully inserted into the cylinder body making sure that the cam is offset by 180° with respect to the final position of the operating cylinder.

Avec un tournevis (B) pousser le rotor vers l'avant jusqu'à l'introduire complètement dans le corps du cylindre en faisant attention que la came reste déportée de 180° par rapport à la position finale du cylindre en marche.

Den kleinen Zylinderkern mittels des Schraubenziehers (B) nach vorne schieben, bis er sich vollständig im Zylinder befindet.

Utilizando el destornillador (B), empujar el rotor hacia delante hasta introducirlo completamente en el cuerpo del cilindro teniendo cuidado de que la leva quede descentrada de 180° respecto a la posición final del cilindro funcionante.

R11



- 23) **Estrarre il cacciavite (B). Allentare la vite di fissaggio ed arretrare il caricatore riportandolo nella posizione iniziale.**

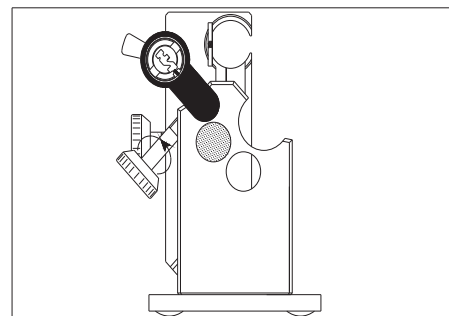
Remove the screwdriver (B). Slacken the fixing screw and back off the loader to the initial position.

Enlever le tournevis (B). Desserrer la vis de fixation et faire reculer le chargeur jusqu'à sa position initiale.

Den Schraubenzieher (B) ausziehen. Die Befestigungsschraube lockern und das Magazin nach hinten in die Anfangsposition schieben, indem man sich vergewissert, daß die Schließnase in bezug auf die Endposition des betriebsfähigen Zylinders um 180° verstellt bleibt.

Sacar el destornillador (B). Aflojar el tornillo de fijación y hacer retroceder el cargador hasta situarlo en la posición inicial.

R11



- 24) **Sostituire nel cilindretto i perni; verificare, a chiave inserita, che risultino allineati al raggio del cilindretto.**

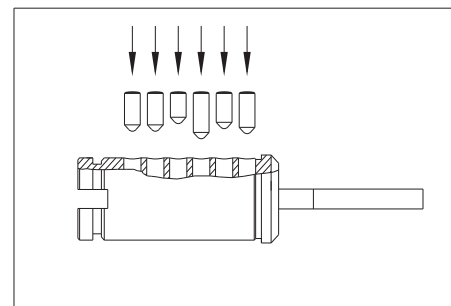
Substitute the pins in the rotor and with the key inserted check that they are aligned with the radius of the rotor.

Changer les goupilles dans le rotor; vérifier, lorsque la clé est introduite, qu'elles soient alignées par rapport au rayon du rotor.

Die Stifte im Zylinder einsetzen. Bei eingestecktem Schlüssel nach prüfen, ob die Stifte Tangente des Zylinderradius sind.

Cambiar los pistones del rotor. Comprobar, con la llave dentro, que los pistones quedan tangentes al radio del rotor.

R6



- 25) **Inserire il cilindretto nel corpo del cilindro, facendo attenzione che la camma rimanga sfalsata a 180° rispetto alla posizione finale del cilindro.**

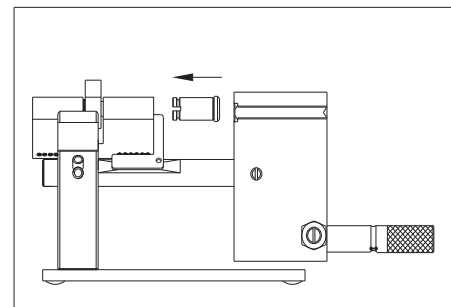
Insert the rotor into the the body making sure that the cam is offset by 180° with respect to the final position of the operating cylinder.

Introduire le rotor dans le corps en faisant attention que la came reste déportée de 180° par rapport à la position finale du cylindre en marche.

Den Zylinderkern in den Körper legen, indem man sich vergewissert, daß die Schließnase in bezug auf die Endposition des betriebsfähigen Zylinders um 180° verstellt bleibt.

Introducir el rotor en el cuerpo teniendo cuidado de que la leva quede descentrada de 180° respecto a la posición final del cilindro funcionante.

R6



- 26) **Rimuovere il cilindro dall'attrezzo.**

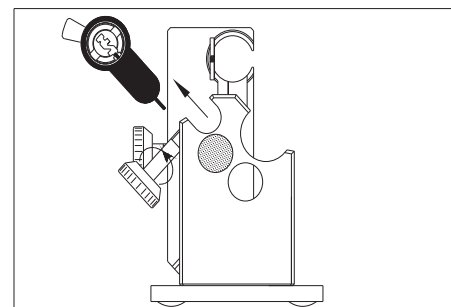
Remove the cylinder from the tool.

Enlever le cylindre de l'outil.

Den Zylinder vom Werkzeug abtrennen.

Sacar el cilindro de l'instrumento.

R6 - R11



- 27) **Ruotare il cilindretto con l'aiuto della piastrina (X) di 90°, in senso antiorario.**

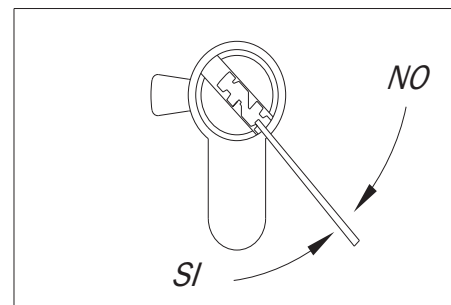
Turn the rotor with the aid of the plate (X) through 90° anticlockwise until it is blocked.

Tourner le rotor de 90° en utilisant la platine (X) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il reste bloqué.

Den kleinen Zylinderkern mittels der Platte (X) um 90° nach links drehen, bis er blockiert ist.

Girar el rotor de 90° en sentido antihorario hasta bloquearlo utilizando la placa (X).

R6 - R11



- 28) **Inserire l'anello di tenuta.**

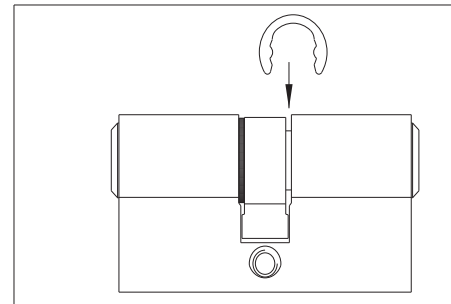
Insert the retaining ring.

Mettre l'anneau de fermeture.

Den Dichtring einsetzen.

Insertar la arandela de sujeción.

R6 - R11



- 29) **Inserire la chiave e verificare il corretto funzionamento del cilindro. Ripetere tutte le fasi descritte precedentemente per l'altra metà del cilindro.**

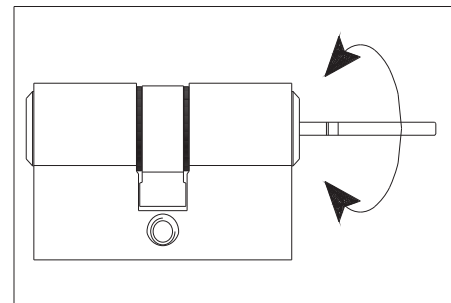
Insert the key and check that the cylinder works correctly. Repeat all of the previously described steps for the other half of the cylinder.

Introduire la clé et vérifier que le cylindre fonctionne correctement. Répéter toutes les opérations décrites ci-dessus pour l'autre moitié de cylindre.

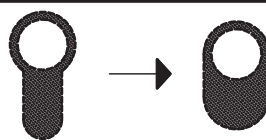
Den Schlüssel einstecken und den einwandfreien Betrieb des Zylinders überprüfen. Sämtliche oben beschriebenen Schritte auch für die andere Hälfte des Zylinders befolgen.

Introducir la llave y comprobar que el cilindro funciona correctamente. Repetir todas las operaciones descritas precedentemente con la otra mitad del cilindro.

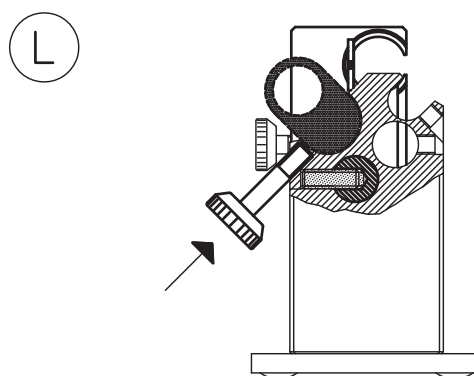
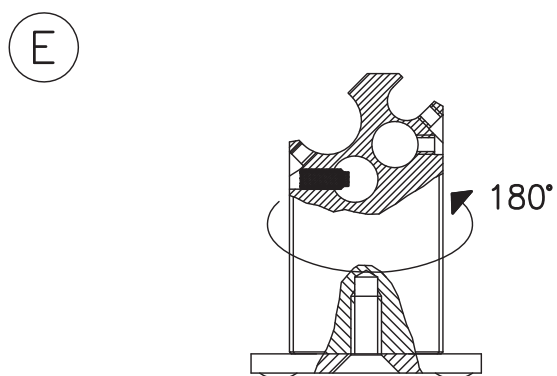
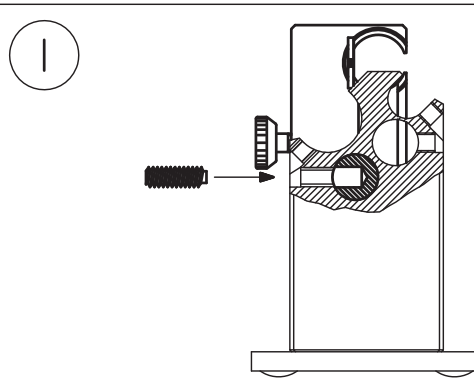
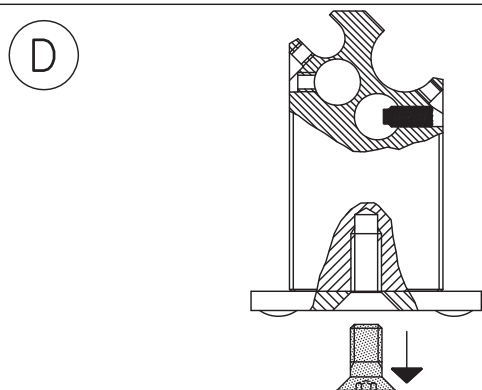
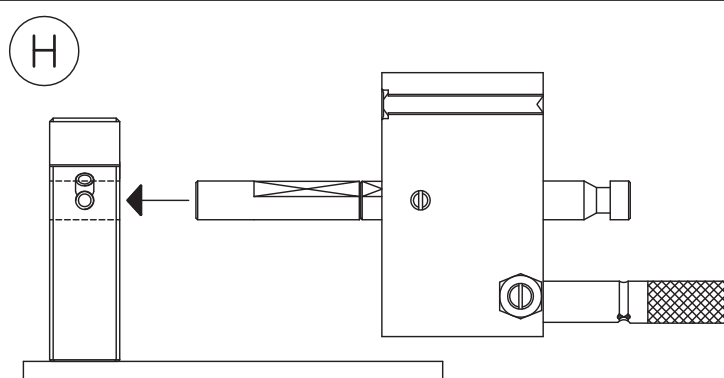
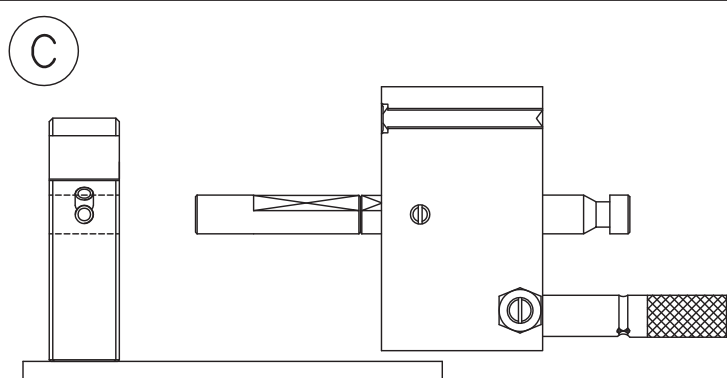
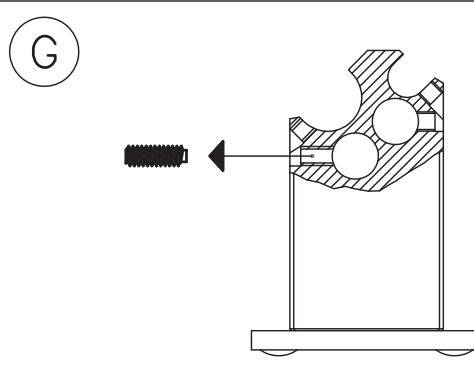
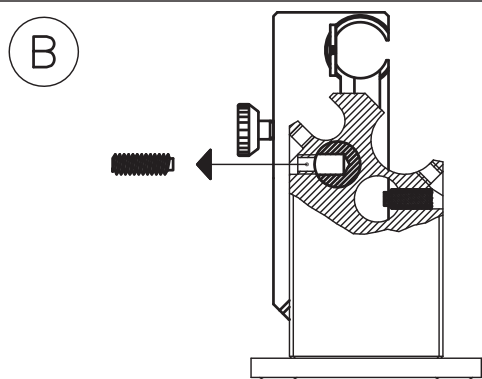
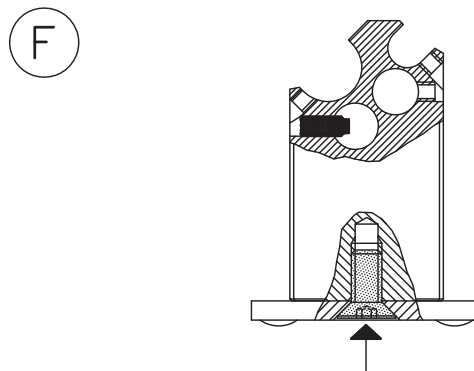
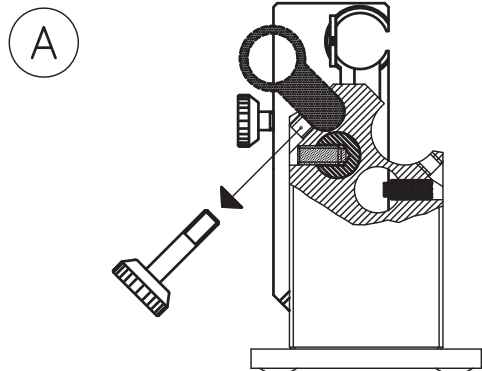
R6 - R11



Istruzioni solo per cilindri UK.
Only for UK cylinders.



ISEO
Iseo Serrature



Iseo Serrature S.p.A.

Via S. Girolamo 13
25055 Pisogne (BS)
Italy

Telefono:

0364 8821

Fax:

0364 86861

